

**Référence bibliographique:** Beatriz Cienfuegos (Éd.): "Pensamiento XXXIII", dans: *La Pensadora Gaditana*, Vol.3\33 (1764), pp. 195-224, édité dans: Ertler, Klaus-Dieter / Hobisch, Elisabeth (Éd.): Les "Spectators" dans le contexte international. Édition numérique, Graz 2011-2019, [hdl.handle.net/11471/513.20.101](https://hdl.handle.net/11471/513.20.101)

Ebene 1 »

### Pensamiento XXXIII

Se hallará todos los Jueves en la Librería de D. Salvador Sanchez  
Ossorio, frente del Correo: Y de D. Manuel Ferrera, frente del Pueblo.

Cadiz, y Febrero 19. de 1764.Imprimasse. Dr. Cavallero.

Cadiz, y Febrero 19. de 1764.Doy Licencia para que se imprima. Villaformada.

Ebene 2 »

### CARTA DE UNA DAMA.

Ebene 3 » **Lettre/Lettre au directeur** » Señora Pensadora, ciertamente que el vano empeño, que manifiesta su Pluma, de meterse donde no la llaman, merecía, no solo el odio de las señoras Suegras, sino tambien el de todo el Mundo. ¡Havrá porfiar mas necio, y mentecato, como pretendèr con sus Pensamientos hacer â Hombres, y Mugerres insipidos, têtricos, è insociables! ¿Vm. sin duda imagina, que todo el monte es oregano, y que en todas partes hà de hallár que corregir, de que murmuràr, y que reprehendèr? Pues se engaña en quanto Pensadora, en quanto [196] Muger, y en quanto Bachillera: porque solo consigue con sus continuos miedos, y agigantados temores, ponèr en desconfianza â todo el Mundo, apartandole de aquella bella sencillèz en que hà vivido hasta aquí. Por Vm. los Maridos, que antes eran unos benditos, y dignos del mayòr aprecio, se hàn vuelto de perversa condicion, se hán hecho impertinentes, y zelosos. Las Mugerres, que viviamos en la possession inmemorial de nuestros Dengues, Marcialidades, Passéos, y Visitas: desde que Vm. escribe, estámoss siempre recelosas de la satyra, y apenas nos presentámoss â el público, quando no faltan algun necio, ô necia co-[197]mo Vm. que murmure de nuestro procedèr: yá se vè, si Vm. â todos les hà abierto los ojos, que tenian cerrados, ô â lo menos miraban estas cosas con descuydo, y les hà llenado la mollera de tantos *Duendes, Folletos, y Tragos*, que tales son sus *Abussos, Reflexiones, y Delitos*: ¿què hàn de hacèr? Todo lo miran, todo lo reparan, y en el mas leve descuydo tropieza su nimia delicadeza, como hija legitima de sus ignorantes Pensamientos.

Ebene 4 » **Autoportrait** » Para que Vm. vèa el daño, que hace con tanto apretàr, y porfiar en su extravagante empresa, la hè de referir la vida, que yo tenìa, antes que Vm. apareciesse en el Mundo, y la que ahora tolèro, causada [198] de sus impertinencias, y frioleras. Yo me hallaba Casada con un Hombre el mas bueno de quantos calienta el Sol: era acreedòr de las mayores alabanzas por su buen genio, generosidad, y sencillèz: en una palabra, era *mi* Diego tan bendito, que yo tenìa la vida mas gustosa del Mundo: no sabìa que era ponèr mala cara, ni preguntàr por nada que viesse. Si yo quería baylàr era el primero que lo disponia: si deseaba passarme, vèr la Comedia, ô la Opera, al punto salía de Casa, me traía llave de Aposento, y me dexaba en libertad, para que me acompañassen Amigas, ô quien me dicesse la gana. Nunca le ví con recelo, ni sospecho de mi proce-[199]dèr, porque su buen corazon le apartaba el pensamiento de todo lo malo: es verdàd que no tenia de què: bonita soy yo para esso: hablàr, chanzeár, y divertirme con todo el Mundo, que esto no es ningun sacrilegio: pero meterme en honduras, guarda Pablo, esso no, que no soy tan tonta, que no sepa donde me aprieta el zapato. Tenía muchissima confianza de mi, como que se hacía cargo de la prenda, que tenia en Casa. De esta manera lo passaba como una Reyna, servida, cortejada, y llena de Visitas â todas horas: sin que por esto, Señora Pensadora, me llevassen algun pedazo: entonces estaba alegre, contenta, gorda, y [200] hermosa, que era un regalo el verme: bien podia meter ruido en todas partes, y mas de quatro embidiosas tenia, porque sin dificultad me llevaba las

atenciones de todos: sin que por esto diese con los precipicios, las ruínas, los riesgos *eminentes*, que Vm. promete de su propia cosecha.

Pero despues que sus cismaticos Pensamientos hân infestado tantos buenos corazones: despues, que como si huviéra venido â el Mundo para sola su ruína, se há empeñado en extendèr la perniciosa secta de las desconfianzas, levantando montañas de riesgos, donde no hay ni el alto de una paja de peligros: despues que pensando en [201] hacer los racionales de nuevo, y en ponernos delante con porfiado tesón una *Sociedad Phantastica*, que como la pinta, solo podrá existir en su trabucado pensamiento: despues de todo esto, como digno premio de su trabajo, há conseguido invertir todo el discreto orden, que hân observado los mas grandes Hombres, y mas discretas Mugerres de la tierra: por cuya causa, assi yo, como otras muchas padecemos una novedad tan rara en el genio de nuestros Maridos, que apenas los conocèmos. Pero quien sin duda há sido mas desgraciada de todas, soy yo; porque teniendo la poca fortuna de que *mi* Diego sea tan amigo de leer quanto sale, aun-[202] que sean los Romances mas indignos de los Ciegos: y tan curioso, que siempre anda â caza de papèles, sin distinguirlos, solo por tenèr el gusto de amontonarlos: entre las muchas frioleras que compra, de las que ahora se imprimen en todas partes, pues lastimosamente nos vémos apestados los Españoles de papèles periodisticos, cada uno peor que otro: entre estos comprò la Pensadora Gaditana, y quedò tan pagado de sus impertinencias, que desde aquel infeliz dia principiò â estudiàr sus excomulgadas maximas, y â miràr las cosas con otros ojos muy distintos de los que tenia antes: y se hizo de un genio tan estraño, que pa-[203] recía haver llevado uno, y traydo otro.

Desde èste para mi triste principio en todo repara, todo lo malicia, y en todo topa: antes no formaria un mal juício, aunque la viesse â una hablàr todo un dia no solo con un Hombre, sino con un Exercito entero; ahora apenas abro los labios, ô se sienta alguno junto â mi, quando me mira con unos ojos endiablados, y despues me està gruñendo el alma cien dias. Yâ no me permite Visitas de nadie: yâ algunos Cavalleros, que honraban mi Casa â todas horas, poco â poco con sus ridiculezes los há espantado. Pero â quien yo mas hè sentido, fuè â un Primo [204] Segundo de una Amiguita mia, que como cosa tan de Casa no havia que recelàr: era este Cavallerito tã divertido, y gracioso, que yo me moria por él: continuamente me acompañaba, y no le iva tan mal â *mi* Diego, porque le regalaba muy bien: y no obstante todo esto, se atrevió â despedir â este buen Hombre de Casa, diciendole con palabras muy ponderadas, y muy â lo Pensadora. Que agradecia mucho sus honras, y que siempre estaria reconocido â sus favores; pero que le estimaría, no frequentàsse tanto su Casa, porque havia lenguas maldicientes, que de el mas leve motivo se afian para destruir la pre-[205] ciosa joya del honor: y que llevàsse entendido, que no era desconfianza de su honradèz, sino repàro juicioso â el què diràn. Con esta maldita reflexion periodica sonrojò â aquel Cavallero, y le privò la entrada en Casa. Quando yo lo supe, que fuè en la Iglesia, donde el mismo paciente me lo contò, estuve para ahorcarme: yâ se vé, yo ignorando quanto havia passado, lleguè muy séria â reñirle su descuydo en visitarme, discurriendo que havia sido la falta por su culpa: pero él me dixo, que mi Marido se havia vuelto muy ordinario, y muy tonto, pues hacia caso de frioleras, que él tenia verguenza, y que no se pondria otra véz [206] en parage que le sonrojásen. Vea Vm. Señora Pensadora, los bellos efectos de sus atrevidos discursos exponiendo â los Hombres, â que se pierdan, y quitando â las Mugerres de circunstancias aquellas lícitas diversiones, que pide el trato Sociable, que Vm. no entiende, ni entenderá nunca.

No parò aquí su escrupulosa majadería, pues hà dado desde entonces en ser un Zeloso impertinente: de todos me guarda, todo le parece mal, y solo està contento, quando me vé divertida con mis Criadas en la labór, aunque no tengo necesidad de tal cosa. Es verdad, que ahora me regala más, me cuyda con mayòr esme-[207] ro, y procura comprarme quanto conoce que deseo; pero de qué me sirve todo esto, si me quita las ocasiones de lucirlo, y las Visitas donde me hacia estimàr por Dama de las de mejor gusto de esta Ciudad. Si voy â la Comedia, â el instante se encaxa en el Aposento, y no se aparta de mí, hasta que me dexa en Casa, donde me hace passar unas noches bien tristes en compaña de quatro necios como èl, que con sola la diversion de jugar un poco â los Naypes, se me hacen tan pesadas, que yâ me falta el sufrimiento.

Viendome tan sofocada de su mudanza de genio, y que continuamente estaba suspirando por [208] el Jueves proximo para compràr la Pensadora, lleguè â maliciàr que en estos papèles tal véz estaria la causa de mis desazones, porque nunca los havia leído, por haverme dicho en sus principios el Señor *Don* Cyrilo ( que assi llamaba el Cavallero, â quien sonrojò mi Marido) que eran una friolera, y tiempo perdido el que se gastaba en su leccion. Ebene 5 » Allgemeine Erzählung » Con este pensamiento, un dia que estaba fuera de Casa *mi* Diego, entrè en su Escritorio, y dedicandome â leerlos, â poco rato conocì claramente, que ellos eran los estorvos de mi quietud,

y la causa de mis pesares: y fué tan grande el enojo que concebí, contra tan detestable Obra, que [209] propuse entregarla toda á las llamas, por quitár del Mundo un fomento de los mayores yerros, y una contra á la mas discreta armonía de las Gentes: como lo imaginè, fui á ponerlo en execucion, y quando salía del quarto llamando á mis Criadas, diciendo á gritos: aquí estàn los perturbadores de mis alegrías, los Enemigos de todo el linage humano, los destruídores de toda buena crianza, y los indignos Fiscales de las inocencias, sencillez, y buenos estylos, entrò en Casa *mi* Diego, y preguntandome què tenia, le dixè: Pues no le hà de valér á esta habladora las prerrogativas de Muger, para que no se véa con-[210]vertida en cenizas, assi como en sus malditos Pensamientos, lo pudiera hacer en su Persona: no tienes que impedirmelo, porque estoy cierta, de que en esto que voy á hacer, se sigue un gran beneficio á el Mundo, y un excelente bien á todos: ¿Muger (me dixo) qué locura es èsta? ¿A donde vás? ¿Què tienes? ¿Qué tengo? (respondi) tengo á la Pensadora entre mis uñas, que es lo proprio que tener una legion de disparates: á essa presumida de Sabia, que con sus errores te hà quitado el juicio, y á mi me và quitando la vida: y no hè de paràr, hasta que pague en el fuego la ossadía de sus opiniones. Arrebatòme con acelera-[211]cion los papéles, y con algun enojo, me dixo: Mira Rosaura, raras soys todas las Muger, porque en llegando á aprehènder una cosa, no hay fuerzas, que os la puedan sacár de la cabeza. ¿Tú piensas, que esos admirables escritos son los que me hàn vuelto el juicio, porque miras las cosas de montòn, y con los ojos de la passion necia? Pues se equivoca tu ignorancia; porque antes á ellos les debo los sentimientos mas racionales, los discursos mas bien fundados, y las maximas mas conducentes á promover las buenas intenciones, y desterràr los maliciosos atrevimientos. ¡Valgame Dios (repliquè triste) que yá llega [212] á tanta tu locura, que hasta el estrafalario estylo de la Pensadora te há pegado! Yà no espero remediar porque la enfermedad excede violenta las fuerzas de la naturaleza discreta. Tú piensas (dixo enojado) que los recelos que en esta obra se ponderan, no son temibles? Pues discurre mal: y assi vete á tu Estrado, donde puedes olvidàr las antiguas diversiones, porque ya Amiga, tienen las cosas otro semblante, y pues hè cobrado vista con el eficàz colirio de sus avisos, para distinguir los riesgos antes que lleguen: pondré todo mi cuydado en apartarlos de mi Casa, sin incurrir en grosserías impertinentes, que es lo que me toca [213] como á Hombre de honòr: que si acaso por desgracia mia no bastassen mis prevenciones á contenèr las ossadíás, usaré de los medios asperos, que me dicte la razon, regulada con la prudencia advertida. Guardò con esto las Pensadoras, y me dexò. ¿Discurría Vm. còmo? Quedé tan impaciente, que jurè de escribirla una Carta, en que la pusiesse delante los malos efectos de sus reflexiones, para que yá con mil Santos levante su pesada pluma del papèl, y dexè á el Mundo, que corra por el Camino Carretero, sin que ponga en èl tropiezos inevitables, donde todos dando de ojos, pierdan la razòn, y de vivientes trata-[214]bles; amistosos, francos, y esparcidos, se conviertan en fieras, enemigos de todo lo apacible; y amigos solo de recelàr precipios crueles en el camino mas llano, y trillado, que corren las Gentes de primòr. « Allgemeine Erzählung » Ebene 5

Yo discurro, que á el leer Vm. esto que acabo de referirla, que se llenarà toda de rubór (si es que le conoce) y hará mil protextas de no meterse nunca en assumptos tan fuera de su inspeccion: assi lo espero, y tambien el que procure con la misma pluma, que tanto daño hà hecho, en particular á las Muger, que hemos nacido para ser servidas, y festejadas, confessár publicamente á todo el [215] Mundo, que los verdaderos yerros, abussos, y preocupaciones solo se hallan en sus papelillos, trasladados de su enfermo discurso: pues imbuída de tanta sutileza dañosa, adelgaza los rezelos, para abultàr los imaginados delitos.

Y para que Vm. haga de una vèz el debido concepto de lo perverso de su obra, y mire bien á las claras los estraños efectos de sus Pensamientos: ahora fresquito me hà sucedido la mayòr desazòn, que puedo tener en toda mi vida. Como *mi* Diego era tan bueno antes, y sola mi voluntad la que proporcionaba quantas diversiones quería: todos los Carnabales me vestia de Mascara, y salia en quadri-[216]lla con unas Amigas, en todo mi semejantes, y con los Cavalleros mas decentes de este Pueblo: con este antecedente, y con haver oído decir, que Vm. no se hà acordado de las Mascaras en toda su maldita obra, me lisonjeè con que en esta diversion no pondria reparo *mi* Diego, pues nada havia escrito contra ella: con esta confianza, previne tres Vestidos de buen gusto, è invencion, y despues de havernos juntado en Casa de una Amiga para ensayarnos en los bayles, llegado el tiempo, le dixè á mi Marido: mira hermano, yá el Carnabal está en casa, y assi como todos los años tengo promptos mis Vestidos de Maska-[217]ra para salir con Irenita, Nise, y Clorinda, y vàn de parejas con nosotras *Don* Celio, *Don* Anselmo, *Don* Lucio, y *Don* Fabio, todos como sabes muchachos de humór, y havidad, de los mas Petimetres, y mas juiciosos de Cadiz: con que si te parece desde mañana principiaremòs nuestra licita diversion, porque te asseguro me hallo tan malíta, y llena de melancolía, que si no procuro divertirme, rezelo se me acabe la vida. ¿Vm. pensarà que el

necio de mi Marido me diò la licencia, que le pedi? (Pues aunque no fuera sino por el hecho de llegar tan humilde à pedirsela, accion tan contra mi genio, debía no negarla) pues no [218] Señora mia, no solo no me permitió salir, sino que cerrando la Puerta de la Sala, porque no le impidiessen el Sermòn, muy sofocado me dixo: Muger tú has perdido el juicio: ¡Máscaras, Jesus, y què disparate! Las Muger de estimacion, si se quieren divertir, lo executan en su Casa, con Amigas, y conocidos que elija el cuydado, no que proporcione la casualidad: se entretienen sin embozos, ni disfraces, que no sirven mas, que de dár alas à los delitos, y quitár delante los reparos honrados. ¡Tù Enmascarada, y en compañía de estraños, corriendo las Calles entre las arriesgadas sombras de la noche, y entrando en [219] todas las Casas, sin diferenciar en las circunstancias! No lo esperes, que antes te deseo ver sin vida, que vestida de Máscara. Segun lo que dices (le repliqué) tendrèmos algunos Bayles en Casa, y yà que yo me prive de este gusto, le supliré con ver todas las que vengan. Huyendo de un disparate (prosiguiò) dàs en otro mayór. ¡Recibir en mi Casa cuadrillas de Máscaras, que cada una se compone de mas diferencias, que los Linages de las Americas: y que con descubrirse el mas decente, todo está remediado, para que despues queden expuestas mi Muger, mis Hijas, y Familia à rozarse con Hombres indignos, y su [220] frir los efectos de sus malas crianzas! No lo esperes, ni tal cosa te passe por la imaginacion. Un buen Mascara solo necesita, para llenar el hueco de su obligacion, saber tál qual baylar, y tener ossadia para llegarse à chulear con todas: éstas prendas se hallan de sobra en todo genero de gentes, causa porque se vén tantas, y por lo que el mas lince cuydado no podrá distinguir la clase de sugetos, baxo las sombras de un disfráz: y assi es imposible escusar los muchos inconvenientes, que este genero de diversion puede ocasionar: por cuyos motivos la prudencia, y honradéz amonestan se huyan todos, todos sin exceptuar alguno: [221] porque yo asseguro de mi parte, que poco se perderà en no tratarlos. Yo no te digo absolutamente que la diversion es mala, y pernicioso; pero afirmaré que ella abre campo para todo quanto malo se puede hacer en el Mundo: y assi destierra las Mascaras de la memoria como delito pernicioso. ¿Pues Hombre (le repliqué) yo discurría, que porque la Pensadora no havia hablado contra las Mascaras, que tú, como eres su acerrimo Secretario, no las estorvarías. Cada vez vás delirando más (dixo) ¿Pues no tiene dicho essa boca de verdades bastante en todo el resto de su obra? ¿Acaso porque no dice materialmente *Pensamiento* [222] *contra las Mascaras*, no se debe conocer, que está tratado este assumpto en todos los antecedentes, en los que se muestran los riesgos de los Tapados, Bayles, &c.? Dexate, Niña, de frioleras, y haz lo que te manda tu Marido, que de este modo vivirás contenta, y tparás las bocas de los maldicientes. « **Autoportrait** » « Ebene 4

¿Està Vm. satisfecha, Señora Pensadora? ¿Son estos los bellos efectos de sus tarèas? ¿Con que yà hemos quedado todas sujetas, à que Vm. imponga leyes en nuestro modo de vivir, ô à que la consultèmos para no errar? Pues no há de ser assi: que yà à Dios gracias hé hallado el modo de des-[223] terrarla de el Mundo sin mucho trabajo: y no estrañe la dè este aviso, que no vá sin falta de mysterio. Los quatro que estaban juntos para mi Máscara, se han unido, y están escribiendo un libro contra sus deprecados errores, con excolios, y notas à sus discursos, para que vea el Mundo lo que há recibido con tanto aplauso: de ésta manera sabrémos los que son *Necios*, *infima Plebe*, y *Vulgares*, para saber distinguirlos de los *Sabios*: nosotras nos vengarémos à manos llenas, aunque sea à costa de un falso testimonio, y Vm. se verá precissada à callar, meterse en un rincòn, ô irse à rezar à un Monasterio, donde Dios la encierre, y [224] guarde muchos años, para que nos veámos libres de sus simplezas.

Servidora de Vm.

Doña Petronila Babieca. « **Lettre/Lettre au directeur** » « Ebene 3

**Citation/Devise** » *Crimina, non homines nostra Thalia premit.*

Mich. Ver. pag. 41.

OCTAVAS.

Por mas que de la Embidia los furoros  
 combatan de mi Pluma el tierno vuelo,  
 no temerá oprimida sus rigores,  
 su oculta rabia, y su traydòr desvelo:

En la queixa demuestran los dolores,  
que aumenta de su mal fatál rezelo:  
pues aquel que inocente no se vicia,  
venera, màs no teme la Justicia.  
Assi pues de esta Carta los renglones  
manifiestan bastante en su ironia,  
que no quieren morales reflexiones,  
porque à el delito oprimen la ossadia:  
Yo para todos soy veneraciones,  
pero aborrece el vicio mi Thalia:  
Griten todos, no importa, que en mi ausencia,  
defenderà el partido la inocencia. « Citation/Devise

Lettre/Lettre au directeur » Tengo respondido.

La Pensadora. « Lettre/Lettre au directeur » « Ebene 2 » « Ebene 1